

译者=郑克鲁



拜占廷

东罗马帝国的辉煌岁月



著者=Michel Kaplan

译者=郑克鲁

上海书店出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

拜占廷 / (法) 卡普兰 (Kaplan, M.) 著: 郑克鲁译.
上海: 上海书店出版社, 2004.4

(发现之旅)

ISBN 7-80678-192-7

I. 拜... II. ①卡... ②郑... III. 拜占廷帝国一历史—普及读物 IV. K 134-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 106716 号

图字: 09-2001-160 号

发现之旅 29

拜占廷

——东罗马帝国的辉煌岁月

著 者: Michel Kaplan

译 者: 郑克鲁

出 版 者: 世纪出版集团 上海书店出版社

上海福建中路 193 号

www.ewen.cc www.shsd.com.cn

责任编辑: 金良年

黄步红

技术编辑: 吴 放

印 刷: 上海精英彩色印务有限公司

版 次: 2004 年 4 月第一版

印 次: 2004 年 4 月第一次印刷

印 数: 0001—5000 册

书 号: ISBN 7-80678-192-7/G · 13

定 价: 35.00 元

Copyright © 1996 by Gallimard

Chinese language publishing rights arranged with Gallimard through
Bardon-Chinese Media Agency (版权代理—博达著作权代理有限公司)

Chinese translation copyright in simplified characters version

© 2004 by Shanghai Bookstore Publishing House

目 录

- 13 第一章 11 个世纪的帝国
- 31 第二章 皇帝：掌权的观念和方法
- 55 第三章 光明之城
- 71 第四章 对比鲜明的国际大都会
- 83 第五章 村庄的相互联系
- 95 第六章 希腊文化的守护者
- 111 第七章 上帝与圣徒
- 129 见证与文献
- 169 图片目录与出处
- 175 索引

Michel Kaplan

巴黎一大（先贤祠—索邦）教授，拜占廷的历史和文明专家。写过和合作编写过多种教材，如《近东中世纪》（列入阿歇特出版社的“大学丛书”），还有关于拜占廷的通史——《拜占廷和正统世界》（阿尔芒·柯兰出版社）。尤其关注农村生活（《拜占廷的土地和人》，巴黎大学出版），目前正在潜心研究精神和社会行为问题。



君士坦丁堡位于入侵者的通路上，隐蔽在城墙后面，击退了哥特人、阿拉伯人和保加利亚人。

ξαν· καὶ τὴν περὶ αὐτῶν σφοδρὰ παρρησιασθῆναι ἔκκαλεσάμενοι· μετὰ πολλὰς αἰκίας τε καὶ κα-
 σάμενοι· τῆς πολέως ἐξωρίσθησαν· τὸν δὲ τοῦ προδρόμου τείοντα ὁ γόνυ τοῦ καλὸν μεροῦ τοῦ
 φοβεροῦ καὶ τὴν ἄλγινον ἀκείμενον πόντον καταλαμώντες· καὶ ταῖς ἐκ τῶν μαστῶν πληγαῖς τε
 λεύσας καταπονιέντες· τῆς αὐτῶν ἐξέωσεν ἡ ἰσότης· αὐτὸν καὶ τὴν μαστὴν μαλακὰ ἀταξέροντες
 ἡ εἰς τὸν δάφνη· σὺ δὲ ἐπὶ πλεῖστον διεκρίθησαν χρόνον· μετὰ τὸν πᾶσι τῶν πρὸς αὐτὸν μενοίτωντα
 ἐκείδοντες· οἱ τὸν βασιλῆα τὸ φῶς· ἐλάσαντα τὴν πόλιν· τὴν ἐκόντι κτήνη ἐλαβάν
 τὴν ματὸν τὴν ἐν φάπνοι



καὶ καταλλήλως τιμῶν τοῖς ὑπὲρ αὐτοῦ μαρτυρήσαν· ἐφάμαχά τοις καὶ ἀδελφαῖ· καὶ
 τῶν μαρτύρων ἐτέρων ἐπέδειξαν· προσερχὴν ἱερῶν σὺν ἁγίῳ ἁμαρτωλῶν· ζήλου ἁγίου πλοῦτος
 καὶ παρῶν πομπῆς τοῦ τυράννου·

基督教是所有人的宗教，使帝国团结在“上帝在人间的执行者”——皇帝的周围，但各种各样不同的解释引起了崇拜和迫害。

κ' γι' το δὲ οὗτος τοῦ τ' ἀμβου· π'εσάμ'ε μοσ' αὐτοῦ ῥοσ' αὐτοῦ· καὶ τοῖσι π'αῖμοις κ' λ'απ'ε· ἵππου
 τ'ε ἐπ' ἔβ'η μ'αί κ' εἰλάσ'ε· καὶ δ' ῥα ταλαβ'ε μ' δ' ὄ· τ'η γ' ἀφ' ἑταῖα καὶ ἀφ' ὑ' αὐτοῦ π'αῖσ'η τ'η πόλ'ε ἐμ' δ' εἰ
 ξ' αὐτοῖ·



π'όντου δ' ἡ γ' οὐ μ'έ μου· καὶ τοῖσι π'αῖμοις τ'η γ' ἀφ' ἑταῖα καὶ ἀφ' ὑ' αὐτοῦ π'αῖσ'η τ'η πόλ'ε ἐμ' δ' εἰ
 ξ' αὐτοῖ· καὶ μετ' ἑρ'η τ'η σ' π'ω μ' αὐτοῦ π'εσάμ'ε μοσ' αὐτοῦ· καὶ τοῖσι π'αῖμοις κ' λ'απ'ε· ἵππου
 τ'ε ἐπ' ἔβ'η μ'αί κ' εἰλάσ'ε· καὶ δ' ῥα ταλαβ'ε μ' δ' ὄ· τ'η γ' ἀφ' ἑταῖα καὶ ἀφ' ὑ' αὐτοῦ π'αῖσ'η τ'η πόλ'ε ἐμ' δ' εἰ
 ξ' αὐτοῖ·

οὐτ' ἐφ' ἵππῳ

竞技场在拜占廷起到斗兽场在罗马的作用,但除了让优秀骑手表演武功以外,皇帝要坐在他的包厢,面向坐在阶梯上的君士坦丁堡公民。

ἡ μὲν ὥστε κατὰ τὴν ἐκείνου κεφαλὴν τὸ μὲν ὀκνέει παρῆρ· φανερὸν παραδύναται τὸν αὐτὸν εἰς μὲν
 λόγῳ ὡς ἐργάτης· αἰματὶ δ' ὡς ὑψὸς τὸν ἵππον μὲν θεοδωροσ· καὶ δὲ ὀκνέει λαμῶν σιωπῇ
 πλέκει τὸ τὸν σαρακηνῶν· καὶ ἔρουν μὲν κρῶν τὸν χρόνον· τοῦ ἵππου αὐτὸν κατεκρήμισε μ



Ἡ σκηνὴ μὲν ὡς κατὰ τὴν κεφαλὴν τὸ μὲν ὀκνέει παρῆρ· φανερὸν παραδύναται τὸν αὐτὸν εἰς μὲν
 λόγῳ ὡς ἐργάτης· αἰματὶ δ' ὡς ὑψὸς τὸν ἵππον μὲν θεοδωροσ· καὶ δὲ ὀκνέει λαμῶν σιωπῇ
 πλέκει τὸ τὸν σαρακηνῶν· καὶ ἔρουν μὲν κρῶν τὸν χρόνον· τοῦ ἵππου αὐτὸν κατεκρήμισε μ

竞技场汇集了帝国政治生活的所有传统：向皇帝欢呼喝彩，侮辱反对者，庆贺战胜敌人。



由于城市设防坚固，拜占廷人击退了多次进攻，特别是没有掌握攻城术的阿拉伯人的进攻。

Α λείψανός ἐστι τοῦ ἀδελφοῦ ἡδυνεῖας ἱσίου. καὶ τὸ εἶκοσὺν τὴν ἐλπίσιν αὐτὸν παραμύσεισθαι· τὸν μέ-
 οντος ἀποφαινομενος· παρέλαμψε τὴν ἐκκλησίαν ἡσίου· σιμωβράκειον αὐτῷ καὶ κοινῶν τῶν του-
 λειντος παιδῶν· οὐδ' αὖτε πέβη τὴν ἐκκλησίαν· καὶ αὖτε κ' ἐκκλησίαν· ἡ γὰρ ἐκκλησία ἐκκλησίαν
 τὸν πρὸς ἀρχὴν· καὶ τὸν θρόνον καταβύθον τὸν ἀφ' ἡμῶν· ἀνὰ γὰρ τὸ ἀπὸ τὸν ἐκκλησίαν· καὶ αὖτε κ' ἐκκλησίαν
 οὐδ' ἐστὶν τὸ μαρτύριον· σιμωβράκειον ἡμῶν· τὸν γὰρ ἀφ' ἡμῶν καταβύθον τὸν ἐκκλησίαν



Ο νοὶ προσκείμενοι τὸν ἐκκλησίαν καὶ κληρικούς· ἀματὴν καθάρεσαι· ὡς πρὸς τοὺς ἐκκλησίαν πεφύκει· ἐπὶ τῶν
 κοινῶν ἐκκλησίαν· ἐκκλησίαν τὴν ἐκκλησίαν πεφύκει· ὡς πρὸς τοὺς ἐκκλησίαν· καὶ αὖτε
 λαοὶ ἀνὰ τὸν ἐκκλησίαν τὸν ἐκκλησίαν· ἐκκλησίαν τὸν ἐκκλησίαν καὶ αὖτε κ' ἐκκλησίαν· καὶ αὖτε κ' ἐκκλησίαν
 ἐκκλησίαν τὸν ἐκκλησίαν· οὐδ' ἐστὶν τὸ μαρτύριον· σιμωβράκειον ἡμῶν· τὸν γὰρ ἀφ' ἡμῶν καταβύθον τὸν ἐκκλησίαν
 τὸν ἐκκλησίαν τὸν ἐκκλησίαν· καὶ αὖτε κ' ἐκκλησίαν· ὡς πρὸς τοὺς ἐκκλησίαν· καὶ αὖτε κ' ἐκκλησίαν

国家和教会、皇帝和主教是帝国的支柱，主教会议作出的决定具有法律效力。

βαλκμοις. Καὶ ἔτι τὸ αὐτὸ πῦρ ἀπαχαιεῖσά φροντὶς ἐκαστοῦ. τὸν σὺν τῷ λαῷ μὲν τὰς ἐξουσίας
 κελεύσας γενέσθαι τὸν γρατῆμασιν. λέοντι τε μαλ' ὅτε πύφω καὶ τῶν τὰ παρὰ δὲ οὐκ ἀδελφικῶς
 τὴν σχολὴν ἠτιχάσθη. ἀπὸ γὰρ κατὰ νομὴν ἰσχυρὸν πέτρην. ἀδελφὸν ἠπλὸν ἐπὶ τῶν τῶν ματ'
 καὶ τὴν ταμασιν καὶ τὴν ἀλμασιν. πρὸς δὲ ἰσχυρὸν ἐπὶ τῶν τῶν ματ' ὑποδοχὴν ἠπλὸν τῶν
 οὐκ ἀπὸ τῶν τῶν ματ' ὑποδοχὴν ἠπλὸν τῶν ματ' ὑποδοχὴν ἠπλὸν τῶν ματ'
 ὑποδοχὴν ἠπλὸν τῶν ματ' ὑποδοχὴν ἠπλὸν τῶν ματ' ὑποδοχὴν ἠπλὸν τῶν ματ'



宗教由于有圣像和圣徒遗物，也取得了具体的形象，这些圣像和遗物是信徒和上帝之间真正的联系。例如，赫拉克利乌斯（Héraclius）向波斯人发动战争，是为了向他们夺回真正的十字架。

目 录

- 13 第一章 11 个世纪的帝国
- 31 第二章 皇帝：掌权的观念和方法
- 55 第三章 光明之城
- 71 第四章 对比鲜明的国际大都会
- 83 第五章 村庄的相互联系
- 95 第六章 希腊文化的守护者
- 111 第七章 上帝与圣徒
- 129 见证与文献
- 169 图片目录与出处
- 175 索引

Michel Kaplan

巴黎一大（先贤祠—索邦）教授，拜占廷的历史和文明专家。写过和合作编写过多种教材，如《近东中世纪》（列入阿歇特出版社的“大学丛书”），还有关于拜占廷的通史——《拜占廷和正统世界》（阿尔芒·柯兰出版社）。尤其关注农村生活（《拜占廷的土地和人》，巴黎大学出版），目前正在潜心研究精神和社会行为问题。

拜占廷

东罗马帝国的辉煌岁月



著者=Michel Kaplan

译者=郑克鲁

上海书店出版社

